BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

# STATUT
# STATUTO

BKSH

QERSHUER 1939-XVII
GIUGNO 1939-XVII

BKSH

BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

# STATUT
# STATUTO

BKSH

QERSHUER 1939-XVII
GIUGNO 1939-XVII

Me variante (ndryshime) nenëvet 4, 22, 24, 45 dhe 53 te vendosura nga Asamblea e Përgjithshme e Aksionisteve e mbajtun më 10 Qershuër 1939.

---

Con le varianti agli articoli 4, 22, 24, 45 e 53 deliberate dall' Assemblea Generale straordinaria degli Azionisti, tenutasi il 10 Giugno 1939, XVII.

BKSH

# BANKA KOMBËTARE E SHQIPNÍS
# BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

## STATUT
## STATUTO

### Seksion I.

*Ngrehje, ndëjë dhe të ngjatun të Bankës.*

Art. 1.

Ngrehet në Shqipní nji Bankë emisioni me emnin: « Banka Kombëtare e Shqipnís ».

Aktivitet i saj rregullohet prej këtij Statuti qi âsht i kompilluem në konformitet me Ligjën organike për Bankën si edhe prej Ligjës vet e prej rregullorevet qi kanë për t'u bâ masandaj.

Ku Ligja ose Statutet heshtin, do të merren para sysh, për anallogjí, rregullat e legjislacionit italian për sa u perket shoqnívet tregtare.

Art. 2.

Banka ka Drejtorín Qendrore në kryeqytetin e Shqipnís. Ndëja e Keshillit dhe e Komitetit të Administratës, âsht e cakueme në Romë.

Me të vetmin vendim të Komitetit të Administratës, Banka mundet të ngrehë ndëja, dega, axhencí dhe përfaqsí kudo, në tokën e Shtetit Shqiptar ose jashtë.

Art. 3.

Të ngjatunit e Bankës âsht i caktuem për 50 (pesëdhetë) vjet. Ky afat mundet të zgjatet, nji ose mâ tepër herë, me vendim të Kuvëndit të përgjithshëm të aksionistëvet, të dhanun me shumicë votash, pa muëjtun ky vendim t'u japë të drejtë aksionistëvet të tërhiqen.

### Sezione I.

*Istituzione, sede e durata della Banca.*

Art. 1.

È istituita in Albania una Banca di emissione sotto la ragione sociale: « Banca Nazionale d'Albania ».

La sua attività è regolata dal presente Statuto compilato in armonia alla Legge organica per la Banca, nonchè dalla Legge stessa e dai regolamenti che verranno in seguito stabiliti.

Ove la Legge o gli Statuti non dispongano, si farà ricorso, per analogia, alle norme della legislazione italiana relative alle Società commerciali.

Art. 2.

La Banca ha la Direzione Centrale nella capitale dell'Albania. La sede del Consiglio e del Comitato di Amministrazione è stabilita a Roma.

La Banca può, su semplice deliberazione del Comitato di Amministrazione, istituire sedi, succursali, agenzie e rappresentanze ovunque, nei territori dello Stato albanese od all'estero.

Art. 3.

La durata della Banca è fissata in 50 (cinquanta) anni. Essa potrà essere prorogata, una o più volte, con deliberazione dell'Assemblea generale degli azionisti, presa a semplice maggioranza di voti, senza che ciò possa dare luogo a diritto di recesso agli azionisti.

## Seksion II.

*Kapital dhe aksione të Bankës.*

### Art. 4.

Kapitali i Bankës asht prej 12.500.000 (dymbëdhetë milion e pesëqint mijë) frankash shqiptare i ndamë në 495.000 (katerqintenantëdhetepesë mijë) aksjone ordinare me vleftë emnore (nominale) prej frankash shqiptare 25 (njizetepesë) secili e në 100.000 (njiqintmijë) aksjone themeluëse (fondatrici) me vleftë emnore franka shqiptare 1,25 (nji frank e njizetepesë qintar) secili.

Kapitali mundet të shtohet, nji ose mâ tepër herë, tuëj krijue aksione të reja, qofshin ordinare, qofshin të parapëlqyeme (preferenziali), si mbas vendimevet të Kuvëndit të përgjithshëm të aksionistëvet, të dhanuna me shumicë votash. Të shtuemit kapitalit nuk u jep të drejtë aksionistëvet me u tërheqë.

Këshilli i administratës do të caktojë, me autorizimin e Kuvëndit të përgjithshëm të aksionistëvet, çmimin, formalitetet e emisjonit, dhe afatet e pagesës së aksionevet të reja.

### Art. 5.

Kapitali shoqnuër (sociale), posa qi të formohet, do të derdhet i tanë per sa u përket aksionevet themeluëse dhe për dy të dhetat për sa u përket aksionevet ordinare. Të dhetat e tjera qi u përkasin aksionevet ordinare do të derdhen herë mbas here qi këshilli i Administratës do t'a shohë të nevojshëme.

Kërkesa e derdhjes së aksionevet duhet të lajmërohet, tue kallzue gjithë konditat e pagesës, me anë lajmërimi të botuem në Fletoren Zyrtare të Shqipnís e në Fletën Lajme Ligjore (Foglio Annunzi Legali) të Romës, të pakën 30 dit para datës së caktueme për derdhjen.

### Art. 6.

Për ç'farë do vonesë në pagesën e të dhetavet të aksionevet Bankës do t'i paguhet me të drejtë të plotë interesi i 7 % (shtatë për qint) në vjetë, tue e llogaritun prej ditës

## Sezione II.

*Capitale ed azioni della Banca.*

### Art. 4.

Il capitale della Banca è di 12.500.000 (dodici milioni cinquecentomila) franchi albanesi diviso in 495.000 (quattrocento novantacinque mila) azioni ordinarie dal valore nominale di franchi albanesi 25 (venticinque) ciascuna e in 100.000 (centomila) azioni fondatrici dal valore nominale di franchi albanesi 1,25 (un franco e venticinque centesimi) ciascuna.

Il capitale potrà essere aumentato, una o più volte, mediante la creazione di nuove azioni, sia ordinarie, sia preferenziali, a seconda le deliberazioni dell'Assemblea generale degli azionisti, prese a semplice maggioranza di voti. L'aumento di capitale non dà luogo a diritto di recesso agli azionisti.

Il Consiglio di Amministrazione fisserà, con l'autorizzazione dell'Assemblea generale degli azionisti, il prezzo, le modalità di emissione e i termini di pagamento delle nuove azioni.

### Art. 5.

Il capitale sociale, all'atto della costituzione, sarà versato per intero sulle azioni fondatrici e per due decimi sulle azioni ordinarie. Gli altri decimi sulle azioni ordinarie saranno versati man mano che il Consiglio di Amministrazione lo reputerà necessario.

La richiesta di versamento dovrà essere annunciata, almeno 30 giorni prima della data fissata per il versamento, con la indicazione di tutte le condizioni di pagamento, mediante avviso pubblicato sulla *Gazzetta Ufficiale Albanese* e sul Foglio Annunzi Legali di Roma.

### Art. 6.

Per qualsiasi ritardo nel pagamento dei decimi è dovuto di pieno diritto a favore della Banca l'interesse del 7 % (sette per cento) all'anno, da computarsi a partire dal giorno

së caktueme për derdhjen, pos shpërblimit të damit mâ të madh të tokuem.

Kur aksionisti nuk ban pagesën e pjesëvet (qtote) qi édhe ka për te dhanë, Banka, mbas 15 ditve qi të ketë botue nji difidë (diffida) në Fletoren Zyrtare të Shqipnís, mundet të shesë aksionet me çmimin qi shkojnë (corrente), me rrërik dhe për llogari të aksionistit.

Në rasë qi këto aksione nuk do të munden me u shitë nga mungesa e blerësve, Banka do të dekllarojë të ramun aksionistin e do të mbaje derdhjet e marra.

Në këtë rasë, si dhe në atë mâ të parën, titulli aksionar origjiner qi ka pasë aksionisti qi s'ka mbushë detyrat e veta do të dekllarohet i shuem dhe këjo gjâ do të njoftohet botënisht tue e botue në Fletoren Zyrtare të Shqipnís. Në vënt të titullit të shuem do të nxiret nji i ri.

Aksionisti qi ka mbetë mrapa me derhjet s' mundet të ushtrojë ndonji të drejtë drejt Bankës as mundet të marrë pjesë në Kuvëndet.

Dispozitat e këtij artikulli zbatohen edhe në rasën në të cilën derdhja mbi aksionet duhet bâ me titull shtese ose përmbushjeje (reintegrazione) të kapitalit.

Art. 7.

Tituj aksionarë çkëputen prej rregjistravet të kompilluem nëne e bijë (a matrice), të numeruem progresivisht, tue pasun vulën e Bankës dhe të nënshkruem prej Kryetarit ose prej njenit të Nënkryetarëvet të Këshillit të Administratës, bashkë me nji mis të Komitetit të Administratës.

Aksionet ordinare munden me u përmbledhë në çertifikata prej katër aksionesh ose multiplë (multipli) të katrës; aksionet themeluëse përmblidhen në çertifikata prej njizet aksionesh osë multiplë të njizetës.

Art. 8.

Për derdhjet e kapitalit, më ç'do titull qofshin për t'u bâ, jepen prej Bankës tallonçina (talloncini) të posaçëm, me vulën e Bankës përsipër dhe të nënshkruem prej Kryetarit ose prej njenit të Nënkryetarëvet të Këshillit

fissato per il versamento, oltre il risarcimento del maggior danno derivatone.

Se l'azionista non effettua il pagamento delle quote ancora dovute, la Banca può far vendere le azioni al prezzo corrente, a rischio e per conto dell'azionista, dopo 15 giorni dalla pubblicazione di una diffida sulla *Gazzetta Ufficiale Albanese.*

Qualora la vendita promossa non possa avere luogo per mancanza di compratori, la Banca dichiarerà decaduto l'azionista e riterrà i versamenti già riscossi.

In questo, come nel caso precedente, il titolo azionario originario rimastò in potere dell'azionista inadempiente verrà dichiarato estinto e tale estinzione sarà resa di pubblica ragione mediante inserzione sulla *Gazzetta Ufficiale Albanese.* In luogo del titolo estinto ne sarà emesso uno nuovo.

L'azionista in arretrato coi versamenti non può esercitare alcun diritto nei confronti della Banca nè intervenire alle assemblee.

Le disposizioni di questo articolo si applicano anche nel caso in cui il versamento sulle azioni sia dovuto a titolo di aumento o di reintegrazione del capitale.

Art. 7.

I titoli azionari sono staccati da registri a matrice, numerati progressivamente, muniti del timbro della Banca e firmati dal Presidente o dal Vice Presidente del Consiglio di Amministrazione, congiuntamente ad un membro del Comitato di Amministrazione.

Le azioni ordinarie possono essere raggruppate in certificati di quattro azioni o multipli di quattro; le azioni fondatrici sono raggruppate in certificati di venti azioni o multipli di venti.

Art. 8.

Per i versamenti di capitale, a qualunque titolo siano dovuti, vengono rilasciati dalla Banca appositi talloncini, muniti del timbro della Banca e firmati dal Presidente o da uno dei Vice Presidente del Consiglio di Ammi-

të Administratës, bashkë me nji mis të Komitetit të Administratës,

Tallonçinat duhet të aplikohen mbi titujt aksionarë në vëndin e ruëjtun posaçërisht për këtë gjâ.

Derdhjet e kapitalit nuk munden në asnji rasë me u vërtetue me ndonji tjetër mjet prove.

Banka mundet të ndrojë çertifikatat aksionare origjinere me çertifikata të reja, prej të cilavet duhet gjithmonë të risultojë shuma e përgjithëshme qi aksionisti ka derdhun efektivisht.

Art. 9.

Aksionet, edhe ndë mos janë të pagueme plotësisht, janë të pagueshme pruësit (al portatore). Ato munden me u ndrue në të emnueme (nominative) mbas kërkese të aksionistëvet dhe me shpenzimet e tyne.

Art. 10.

Pronsija (proprietà) e aksionevet të pagueshme pruësit trasferohet tuëj dorëzue (tradizione) titullin.

Pronsija e aksionevet të emnueme (nominative) trasferohet me anë të nji dekllarate lëshimi (cessione), të nënshkrueme prej lëshuesit (cedente) e prej atij të cilit i lëshohet (cessionario), me nënshkrime të njoftuna nga Banka, e tue i u çue këjo dekllaratë masandaj po kësaj Banke. Trasferimi do të jetë i plotë, kaqë ndërmjet anëvet, si edhe drejt Bankës, vetëm kur Banka vet do të ketë përshkrue lëshimin mbi regjistra e veta.

Trasferimet e pronsís së aksionevet të emnuemë për shkak trashëgimi ose për veprim gjyqësuer (azione giudiziaria) bahen mbassi të paraqitet dokumentimi ligjuer i mjaftueshëm.

Art. 11.

Interesat dhe dividendet (dividendo) të ç'do aksioni i paguhen pruësit të kuponavet ose të titujvet po qe se këta janë nxjerrë pa kupona.

Art. 12.

Ç' do aksion përfaqëson nji pjesë të aktivit të Shoqnís, në përpjesëtim me kapitalin

nistrazione congiuntamente ad un membro del Comitato di Amministrazione.

I talloncini debbono essere applicati sui titoli azionari, nella parte a ciò espressamente riservata.

I versamenti di capitale non possono in alcun caso essere accertati con alcun altro mezzo di prova.

La Banca può sostituire i certificati azionari originari con nuovi certificati, dai quali deve sempre risultare l'ammontare delle somme effettivamente versate dall'azionista.

Art. 9.

Le azioni, anche se non pagate per intero, sono al portatore. Esse possono essere mutate in nominative, a richiesta dei singoli azionisti ed a loro spese.

Art. 10.

La proprietà delle azioni al portatore si trasferisce mediante la tradizione del titolo.

La proprietà delle azioni nominative si trasferisce mediante una dichiarazione di cessione, sottoscritta dal cedente e dal cessionario, con firme riconosciute dalla Banca, e trasmessa alla Banca stessa. Il trasferimento sarà perfetto, sia fra le parti, sia nei confronti della Banca, soltanto quando la Banca stessa avrà trascritto la cessione sui propri registri.

I trasferimenti di proprietà delle azioni nominative per causa di successione o per azione giudiziaria hanno luogo in seguito a presentazione della documentazione legale sufficiente.

Art. 11.

Gli interessi e i dividendi di ciascuna azione sono validamente pagati al portatore delle cedole o dei titoli se questi sono emessi senza cedole.

Art. 12.

Ciascuna azione rappresenta una quota dell'attivo della Società, in proporzione del

e derdum efektivisht, dhe jep të drejtë, po në atê përpjesëtim, në nji pjesë të fitimevet shoqnore (utili sociali), të vertetueme mbas dispozitavet të Ligjës e të Statutit.

C' do aksionist âsht përgjegjës deri në konkorrencën e shumës së përgjithëshme të kapitalit të derdhun mbi aksionet e nënshkrueme. Aj âsht i detyruem edhe në derdhjen e të dhetavet qi s' janë édhe derdhun në konformitet me sa âsht caktue në art. 5 e 6.

Të drejtat dhe detyrat (obbligazione) e lidhuna me aksionin ndjekin titullin kushdo qoftë pronari.

Ç' do aksion âsht i pandaëshëm. Banka nuk njeh veç se nji të vetëm pronar për c'do aksion, edhe në rasë trashëgimi.

Art. 13.

Të pasunit të nji aksioni sjell me të drejtë të plotë pranimin (adesione) e Statutit të Bankës dhe të vendimevet të Kuvëndit të përgjithshëm të aksionistëvet.

Asnji e drejtë ndërhyrjeje në administrimin e Bankës i përket aksionistit, pos atyne të drejtave qi janë të rregullueme posaçerisht prej Ligjës dhe prej Statutit.

Trashëgimtarët ose kreditorët e veçantë të nji aksionisti nuk munden të pretendojnë asnji të drejtë drejt Bankës, pos atyne qi i tokojnë aksionistit vet në konformitet me Ligjën dhe me Statutin. Ata munden vetëm të kërkojnë të drejtat e tyne mbi pjesën e fitimevet qi i përkasin shokut (socio) mbas buxhetit shoqnuer (sociale) ose të sekuestrojnë e të shesin aksionet qi i tokojnë aksionistit.

Art. 14.

Banimi ligjuër i aksionistëvet per gjithë marrëdhanjet e tyne me Bankën âsht i caktuem pranë ndëjës së Këshillit të Administratës.

Në rasë të ç' farë do lloj kundërshtimi ndërmjet aksionistëvet dhe Bankës, administratorëvet, sindakëvet, (sindaci), likuidatorëvet, ose ndërmjet, disave prej tyne, âsht kompetent trupi gjykuës (foro) i ndëjës së Këshillit të Administratës, qi âsht kompetent edhe për gjithë padinat të ngrehuna prej kujtdo kundra Bankës, administratorëvet, sindakëvet, likuidatorëvet.

capitale effettivamente versato, e dà diritto, nella stessa proporzione, ad una parte degli utili sociali, accertati secondo le disposizioni della Legge e dello Statuto.

Ogni azionista è responsabile fino alla concorrenza dell' ammontare del capitale versato sulle azioni sottoscritte. Egli è inoltre tenuto al versameto dei decimi non ancora versati, in conformità a quanto stabilito agli articoli 5 e 6.

I diritti e le obbligazioni connesse all' azione seguono il titolo chiunque ne sia il proprietario.

Ogni azione è indivisibile. La Banca non riconosce che un unico proprietario per ciascuna azione, anche in caso di successione.

Art. 13.

Il possesso di un' azione importa di pieno diritto la adesione allo Statuto della Banca ed alle decisioni dell' Assemblea generale degli azionisti.

Nessun diritto di ingerenza nell' amministrazione della Banca spetta all' azionista, all' infuori di quelli espressamente disciplinati dalla Legge e dallo Statuto.

Gli eredi o creditori particolari di un azionista non possono far valere alcun diritto nei confronti della Banca, all' infuori di quelli spettanti all' azionista stesso in conformità della Legge e dello Statuto. Essi possono soltanto far valere le loro ragioni sulla parte degli utili spettanti al socio secondo il bilancio sociale o far sequestrare e vendere le azioni spettanti all' azionista.

Art. 14.

Il domicilio legale degli azionisti per tutti i loro rapporti con la Banca è stabilito presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

In caso di controversia di qualsiasi specie tra gli azionisti e la Banca gli amministratori, i sindaci, i liquidatori, o fra alcuni di essi, è competente il foro della sede del Consiglio di Amministrazione, che è pure competente per tutte le azioni contro la Banca, gli Amministratori, i sindaci, i liquidatori, da chiunque promosse.

## Seksion III.

*Objekt dhe veprime të Bankës.*

### Art. 15.

Banka ka për objekt ushtrimin e privilegjit esklusiv të nxjerrë kartë monedhë, me kurs ligjuër dhe me fuqí liberatore (potere liberatorio) për pagesat në Shqipní. Ajo ka edhe ushtrimin e privilegjit esklusiv të kujdesohet me koniue dhe me nxjerrë gjithë monedhat ari e metali divizionali (divisionali) për Shtetin Shqiptar, prodhimet e të cilavet ndahen në pjesë të njinjishme midis Shtetit Shqiptar edhe Bankës.

Banka ka masandaj për objekt ushtrimin e aktivitetit bankar e veçanërisht ajo mundet:

1° Të skontojë (scontare) efekte tregtije (effetti di commercio), pagerò (pagherò), trata (tratte), letra kambi (lettere di cambio) dhe c' do tjetër titull në urdhën (titolo all' ordine), qi të rrjedhë prej ushtrimeve tregtare reale do me thanë të nxjerrun ose të tratun (tratti) për qëllime industriale, bujqësore e tregtare.

Për aplikimin e kësaj dispozite, ndër të tjerat, konsiderohen ushtrime tregtije shitjet dhe blerjet e të mbledhunavet (raccolti), të mbjellunavet (sementi), të shtazëvet (bestiame), të plehënavet, të maqinavet bujqësore, dhe përgjithësisht të malleve dhe të prodhimeve të tokës (derrate) qi kanë të bajnë me ushtrimin e bujqësís.

2° Të akordojë paradhanje të garantueme prej pengu mbi funde publike shqiptare ose të jashtëme (esteri), nga delegime për me lypë kredí të sigurta (certi) e të ujshme (liquidi), nga nota pengu të nxjerruna prej magazive të besushëme, nga dokumenta qi kanë të bajnë me malle në udhetim e sipër dhe nga c' do vleftë (valore) tjetër qi komiteti i administratës e njeh të vlefshëme.

Këto paradhanje munden me u bâ vetëm deri sa të mbushen dy të tretat e vleftës së garancivet, me çmimin e ditës në të cilën bahen paradhanjet e nuk munden me ngjatë mâ tepër se katër muëj.

3° T' u japë privatëve, Shoqnive dhe En-

## Sezione III.

*Oggetto ed operazioni della Banca.*

### Art. 15.

La Banca ha per oggetto l'esercizio del privilegio esclusivo di emettere carta moneta, a corso legale e con potere liberatorio pei pagamenti in Albania. Essa ha pure l'esercizio del privilegio esclusivo di provvedere a tutte le coniazioni ed emissioni di monete auree e metalliche divisionali per lo Stato Albanese, i cui prodotti vengono divisi in parti uguali fra lo Stato Albanese e la Banca.

La Banca ha per oggetto inoltre l'esercizio dell'attività bancaria e particolarmente essa può:

1° Scontare effetti di commercio, pagherò, tratte, lettere di cambio ed ogni altro titolo all'ordine, che derivi da reali operazioni commerciali, vale a dire emessi o tratti per scopi industriali, agricoli, commerciali.

Per l'applicazione di questa disposizione sono, fra l'altro, considerate operazioni di commercio le vendite e gli acquisti di raccolti, sementi, bestiame, concime, macchine agricole, e in generale di merci e derrate attinenti all'esercizio dell'agricoltura.

2° Accordare anticipazioni garantite da pegno sopra fondi pubblici albanesi o esteri, da delegazioni ad esigere crediti certi e liquidi, da note di pegno emesse da magazzini fiduciari, da documenti relativi a merci viaggianti e da ogni altro valore riconosciuto valido dal Comitato di Amministrazione.

Queste anticipazioni possono essere fatte solo fino a concorrenza dei due terzi del valore delle garanzie, al prezzo del giorno in cui le anticipazioni vengono fatte, e non possono avere durata superiore a quattro mesi.

3° Concedere a privati, a Società e ad

teve publike (enti publici), paradhanje në kont korrent, me afate të shkurtën (breve scadenza), mbi depozitë të efekteve publike, kombëtare e të huëja ose të vleftave (valori) tjera të sigurta, në ato masa e me ato kondita qi janë të caktueme prej Komitetit të Administratës së Bankës.

4° Të bajë blerje e shitje të arit dhe të ergjëndit në shufra (verghe) e në monedha e të japë paradhanjë mbi metale të çmueshëme.

5° Të bajë marrëdhanje (negoziazioni) huash.

6° Të ngrehë magazí të përgjithëshme dhe depozita në vëndet franke (punti franchi).

7° Të bajë për llogarí të të tretëve ose për llogarí të vet, veprime kambi të divizave (divise) e vallutave (valute) dhe veprime blerjeje dhe shitjeje të fundevet publike, të vleftave (valori) industriale e tregtare dhe të malleve.

8° Të kujdesohet për inkasimin e efekteve për llogarí të privatëve ose Istitutave, sindërkur edhe të kujdesohet, për llogarí të të tretëve, për inkasimin e të ardhunave (rendite), interesave dhe dividendëve, dhe përgjithësisht të bajë c'do veprim bankar për llogarí të të tretëve.

9° Të nxjerrë valje kambiare (vaglia cambiari), çekë (assegni bancari) të trasmitueshem (trasmissibili) me anë xhirate (girata).

10° Të marrë, në nkursim (a risparmio), në kont korrent ose për me i ruejtë, depozita të njehunash (numerario), titujsh, monedhash ari dhe ergjëndi, metali të çmueshëm ose vleftash (valori) tjera c' farë do lloji, për me i rimborsue në të pame (a vista) ose me afat.

Të marrë në depozitë të njehuna, tituj publikë, vlefta (valori) industriale e tregtare, monedha ose metale të çmueshëm, malle ose vlefta tjera ç' farë do lloji me titull garancie (cauzione), per kontrata me Qeverrín, ose në bazë të dispozitave të Auktoritetevet gjyqësore ose administrative.

Gjithë kapitalet e vleftat (valore) e Bankës dhe ato qi i janë afidue do të jenë gjithmonë të lira prej c' farë do konfiskimi direkt, sekuestr ose kontrolli nga ana e Shtetit Shqiptar.

11° Të ushtrojë funksione trusti (trustee), kaqë për llogarí të Shtetit, sa edhe për llogarí të privatëve.

Enti pubblici, anticipazioni in conto corrente, a breve scadenza, su deposito di effetti pubblici, nazionali ed esteri o di altri valori di sicura solidità, nei limiti ed alle condizioni stabilite dal Comitato di Amministrazione della Banca.

4° Fare acquisti e vendite di oro e argento in verghe o monete e concedere anticipazioni su metalli preziosi.

5° Fare negoziazioni di prestiti.

6° Impiantare magazzini generali e depositi in punti franchi.

7° Fare, per conto di terzi o per conto proprio, operazioni di cambio di divise e valute ed operazioni di compra e vendita di fondi pubblici, valori industriali e commerciali e merci.

8° Curare l'incasso di effetti per conto di privati o istituti, come pure curare l'incasso, per conto di terzi, di rendite, interessi e dividendi, ed in genere eseguire ogni operazione bancaria per conto di terzi.

9° Emettere vaglia cambiari, assegni bancari trasmissibili per girata.

10° Ricevere depositi, a risparmio, in conto corrente o a custodia, di numerario, titoli, monete d'oro e d'argento, metalli preziosi od altri valori di qualsiasi genere, da rimborsare a vista o a termine.

Ricevere in deposito numerario, titoli pubblici, valori industriali e commerciali, monete o metalli preziosi, merci od altri valori di qualsiasi genere, a titolo di cauzione, per contratti col Governo, o in virtù di disposizioni delle Autorità giudiziarie o amministrative.

Tutti i capitali e valori della Banca e quelli ad essa affidati saranno sempre liberi da qualsiasi diretta ed indiretta confisca, sequestro o controllo da parte dello Stato Albanese.

11° Esercitare funzioni di trustee, sia per conto dello Stato, sia per conto di privati.

PROOF

12° Të ushtrojë funksionet e kasierit, tesorierit paguës ose të agjentit financier të Qeverrís Shqiptare, haqë mrënda sa edhe jashtë Shqipnís dhe të bajë inkasime për llogarí të Qeverrís Shqiptare; të marrë në depozitë funde të Shtetit Shqiptar; të paguëjë, për llogarí të Qeverrís Shqiptare, kuponat ose titujt e rimborsueshëm të Detyrës (debito) Shqiptare dhe gjithë urdhnat pagese të dhanuna prej Administratës Shqiptare dhe, përgjithësisht, të marrë përsipër c' farë do veprim tesorerie të Qevërrís Shqiptare.

13° T' i japë Qeverrís Shqiptare paradhanje ose t' i çeljë kredí në kont korrent për nëvojat normale të Tesorerís, por pa muëjtun me kalue shumën e dymilion e pesëqint mijë frankave ari. Këjo shumë mundet me u duplikue, mbas vendimi të posaçëm të Komitetit të Administratës, kur riservat e Bankës të kenë mërritun dy milion franka ari.

Këto paradhanje do të rimborsohen prej Shtetit Shqiptar, para mbylljes së ushtrimit fiskal në kohën e të cilit paradhanja âsht bâ.

14° Banka do të mundet të marrë përsipër ç' do veprim bankar e financiar dhe të promovojë (promuovere) c' do ndërmarrje (intrapresa) me karakter financiar, tregtar, industrial, bujqësuër, minerar, ferroviar, qi ka për qëllim të vleftësojë kapacitetet prodhuëse dhe mjetet e shkëmbimit (scambio) të Shqipnís.

Art. 16.

Titujt ose efektet në urdhën të paraqitun në Bankë për skontim duhet të kenë të pakën dy nënshkrime të personave, ditave (ditte) ose shoqnive të njohuna për paguëse të mira e s'munden me pasë nji afat mâ të gjatë se katër muëj. Efektet e rrjedhuna prej veprimeve me karakter bujqësuër munden të kenë afat deri më gjashtë muej.

Banka mundet të bajë skontimin e efekteve edhe me nji nënshkrim të vetëm të njoftun për paguës të mirë, kur të jetë dhanë në favor të Bankës nji garencí kryesore me lidhje (vincolo) në funde publike shqiptare ose të jashtëme, me delegim për me nxjerrë kredí

12° Esercitare le funzioni di cassiere, di tesoriere pagatore o di agente finanziario del Governo Albanese, tanto nell' interno che all' estero ed effettuare incassi per conto del Governo Albanese; ricevere in deposito fondi dello Stato Albanese; dare corso, per conto del Governo Albanese, al pagamento delle cedole o titoli rimborsabili del Debito albanese e di tutti i mandati emanati dall' Amministrazione albanese e incaricarsi, in generale, di ogni operazione di tesoreria del Governo Albanese.

13° Fare al Governo Albanese delle anticipazioni o aperture di credito in conto corrente per i bisogni normali di Tesoreria, senza poter sorpassare la somma di due milioni e cinquecento mila franchi oro. Questa somma potrà essere duplicata in seguito a decisione speciale del Comitato di Amministrazione, qualora le riserve della Banca abbiano raggiunto i due milioni di franchi oro.

Queste anticipazioni dovranno essere rimborsate dallo Stato Albanese, prima della chiusura dell' esercizio fiscale durante il quale l' anticipazione è stata accordata.

14° La Banca potrà inoltre intraprendere qualsiasi operazione bancaria e finanziaria e promuovere qualsiasi intrapresa di carattere finanziario, commerciale, industriale, agricolo, minerario, ferroviario, diretta a valorizzare le capacità produttive ed i mezzi di scambio dell' Albania.

Art. 16.

I titoli o effetti all' ordine presentati per lo sconto alla Banca debbono essere muniti di almeno due firme di persone, ditte o Società notoriamente solvibili e non potranno avere scadenza eccedente i quattro mesi. Gli effetti derivanti da operazioni di carattere agricolo potranno avere scadenza fino a sei mesi.

La Banca può anche consentire lo sconto di effetti ad una sola firma solvibile, quando sia costituita a favore della Banca stessa una garanzia principale con vincolo su fondi pubblici albanesi o esteri, con delegazione ad esigere crediti certi e liquidi con nota di pegno

të sigurta e të ujëshme (liquide), me nota pengu të nxjerruna prej magazive të besueshme, me dokumenta qi u përkasin malleve në udhëtim e sipër dhe me ç'do vleftë tjetër qi Komiteti i Administratës e njeh të vlefshëme.

Efektet qi u përkasin veprimeve me karakter bujqësuër munden me u garantue me privilegj mbi prodhime qi janë në të mbledhun e sipër (frutti pendenti).

Art. 17.

Në rasë mungese të pagesës të nji efekti në mbarimin e afatit, aj qi e ka negociue pranë Bankës âsht i detyruem t'i a rimborsojë me nji herë Bankës. Gjithë firmatarët e efektit, ata qi e kanë pranue, dorëzanue ose xhirue, janë barabar garant solidal (in solido) drejt Bankës. Këjo, kur të jetë nevoja, ushtron veprimin e saj garancije drejt traentit (traente), pranuësvet (accettanti), dorëzanësvet, e xhiruësvet kaqë individualisht si edhe kolektivisht.

Në rasë pushimi ose pezullimi të pagesave të traentit osë njenit prej pranuësvet, dorëzanësvet ose xhiruësvet të nji efekti, para mbarimit të afatit, aj qi ka negociue efektin âsht i detyruem, po e lypi Banka, të rimborsojë me nji herë shumën (importo) ose të japë garancí (cauzione) qi të zërë vëndin e nënshkrimit të atij qi ka pushue ose pezullue pagesat.

Art. 18.

Në rasat në të cilat do të jënë dhanë për garancí nota pengu ose dokumenta qi u përkasin malleve në depozitë ose në udhëtim, skontimi (sconto) ose paradhanja mundet me u dhanë prej Bankës vetëm kur të risultojë se sendet e dhanuna për garancí jane të sigurueme kundra ç'do rreziku pranë ndonji Shoqnije qi të jetë e pëlqyem prej Bankës.

Art. 19.

Në rasat në të cilat Banka do të ketë dhanë hua, skontime (sconti) ase paradhanje, kundra garancije; po të jetë se i detyruemi (debitore) nuk bân pagesën e shumavet qi ka për të dhanë në mbarimin e afatit, Banka,

emessa da magazzini fiduciari, con documenti relativi a merci viaggianti e con ogni altro valore riconosciuto valido dal Comitato di Amministrazione.

Gli effetti relativi ad operazioni di carattere agricolo potranno anche essere garantiti da privilegio su frutti pendenti.

Art. 17.

In caso di mancato pagamento di un effetto alla scadenza, la persona che lo ha negoziato presso la Banca è tenuta a rimborsarlo immediatamente alla Banca stessa. Tutti i firmatari dell'effetto, coloro che lo hanno accettato, avallato o girato, sono del pari garanti in solido verso la Banca. Questa esercita, qualora occorra, la sua azione di garanzia nei confronti del traente, degli accettanti, degli avallanti, e dei giranti, sia individualmente, sia collettivamente.

In caso di cessazione o di sospensione dei pagamenti del traente o di uno degli accettanti, avallanti o giranti di un effetto, prima della scadenza, la persona che ha negoziato l'effetto deve, se la Banca lo richiede, rimborsarne immediatamente l'importo o fornire cauzione che tenga luogo della firma della persona divenuta insolubile.

Art. 18.

Nei casi in cui fossero date in garanzia note di pegno o documenti relativi a merci in deposito o in viaggio, lo sconto o l'anticipazione può essere concessa dalla Banca soltanto quando i beni offerti in garanzia risultino assicurati contro ogni rischio presso una compagnia di gradimento della Banca.

Art. 19.

Nei casi in cui la Banca abbia accordato prestiti, sconti o anticipazioni, contro garanzia, ove il debitore non effettui il pagamento alla scadenza delle somme dovute, la Banca, trascorsi otto giorni dall' aver invitato peren-

me të kaluemen e tetë ditve prej asaj qi do të ketë thirrun kategorikisht (perentoriamente) të detyruemin, mundet të shesë ne ankant, sado qi të bahet c' farë do kundështim, gjanat e marra për garancí, pa prejudikim (pregiudizio) të padinavet tjera qi mundet të ngrehen kundra të detyruemit, edhe këjo deri sa të marrë plotësisht shumat qi i detyrohen për kapital, interesa dhe zhpenzime.

Shitja nuk mundet të pezullohet as në rasë vdekjeje ose falimenti të të detyruemit.

Banka ushtron të drejtën e saj edhe mbi shumat e rrjedhuna prej sigurimit të parapamun në art. 18.

Art. 20.

Banka nuk mundet të blerë aksionet e veta pos rasës në të cilen blerja âhst e autorizueme prej Kuvëndit të Pergjithshëm e vetem po të bahet me shuma të prelevueme prej fitimevet të vërtetueme rregullisht.

Seksion IV.

*Emision i bankënotavet.*

Art. 21.

Banka e Shqipnís ka privilegjin esklusiv të nxjerrë kartë monedhë në Shtetin Shqiptar.

Biljetat (bankënotat) e Bankës janë pruësit (al portatore) dhe kanë kurs ligjuër dhe fuqí liberatore (të pa tundëshme) për gjithë pagesat qi do të bahen në monedhë ligjore prej metali në Shqipní. Ato pranohen në arkat publike.

Art. 22.

Bankënotat nxirren (shtypen) prej Bankës vetëm në relacjon me veprimet e autorizueme prej Ligjës e prej Statutit si edhe në shkëmbim të monedhave ari e argjendi.

Banka duhet të kushtitujojë një mbulesë të qarkullimit të pakën baras me një të tretën e bankënotave të njerruna (shtypuna).

Këjo mbulesë do të përbahet prej lirash italiane, në bankënota ose të tjera kredina në të pame mbi Banca d' Italia.

toriamente il debitore a pagare, potrà far vendere all' asta, non ostante qualsiasi opposizione, i beni ricevuti in garanzia, senza pregiudizio delle altre azioni che potrebbero essere promosse contro il debitore, e ciò sino all' intera riscossione delle somme dovutele per capitale, interessi e spese.

La vendita non potrà essere sospesa neppure in caso di morte o di fallimento del debitore.

La Banca esercita il suo diritto anche sulle somme derivanti dall' assicurazione prevista all' art. 18.

Art. 20.

La Banca non può acquistare le proprie azioni salvo il caso in cui l' acquisto sia autorizzato dall' Assemblea generale e semprechè si faccia con somme prelevate dagli utili regolarmente accertati.

Sezione IV.

*Emissione delle banconote.*

Art. 21.

La Banca d' Albania ha il privilegio esclusivo dell' emissione di carta moneta nello Stato Albanese.

I biglietti della Banca sono al portatore ed hanno corso legale e potere liberatorio per tutti i pagamenti da effettuarsi in moneta legale metallica in Albania. Essi sono accettati nelle casse pubbliche.

Art. 22.

Le banconote sono emesse dalla Banca soltanto in relazione alle operazioni autorizzate dalla Legge e dallo Statuto, come pure in cambio di monete d' oro e d' argento.

La Banca dovrà costituirsi una copertura della circolazione nella misura di almeno un terzo delle banconote emesse.

Tale copertura sarà costituita da lire italiane, in banconote od altri crediti a vista sulla Banca d' Italia.

Me vendim të Komitetit të Administratës së Bankës, një pjesë e kësaj mbulese, e cila nuk duhet të kapërcejë në asnje mënyrë dy të tretat, mundet të jetë e formueme prej kredinash në lira italiane të disponueshme pa përkufizim (restrizioni) kundrejt istitutesh italianë me solvabilitet të pamohueshëm ashtu edhe nga disponibilitete eventuale ari efektiv ose valutash të hueja.

Gjithashtu do të mund të konsiderohen si mbulesë Bonat e thesarit ose tituj të tjerë të Shtetit Italian me afat të caktuem jo ma tepër se gjashtë muej.

Art. 23.

Po qe se përpjesëtimi midis shumës së përgjithëshme të reservës së parapamun në artikullin e maparshëm edhe të bankënotavet të nxjerruna (të shtypuna) bie mâ poshtë nga përpjesëtimi i nji së tretës, Banka, në periudhën në të cilën të vërtetohet spërpjesëtimi (sproporzione) midis reservës dhe bankënotavet, të skontimi (sconto) e të gjithë veprimevet tjera, në këtë masë:

1 % (nji për qint) po qe se reserva bie ndërmjet 33 1/3 % (tridhetetre dhe nji të tretë për qint) dhe 31 1/2 % (tridhetenji e gjysmë për qint);

1 1/2 % (nji e gjysmë për qint) për çdo fraksion pasuës (successiva) pakësimi të njinjishëm (pari) me 1 1/2 % (nji e gjysmë per qint).

Art. 24.

Bankënotat janë të ndrrueshme në të pame pranë selive të Bankes me anë çeqesh ose urdhën derdhjesh në shumën ekuivalente lira italiane të përdorëshme me dobì në Italì.

Bankënotat në fjalë kanë me qenë gjithashtu të ndrrueshme (convertibili) në tjetër valutë tue iu shtrue dispozitave mbi monopolin e tregtìs së kambiove e të divizave i ushtruem prej Bankës.

Art. 25.

Forma edhe vlefta emnore e të premevet (tagli) të biljetavet caktohen prej Komitetit të Administratës, i cili vendos edhe mbi mënyrat për tërheqjen (ritiro) ose anulimin e bi-

Su decisione del Comitato di Amministrazione della Banca, una parte di detta copertura, che non dovrà in nessun caso oltrepassare i due terzi, potrà essere costituita da crediti in lire italiane disponibili senza restrizione verso istituti italiani di solvibilità incontestabile, nonchè da eventuali disponibilità in oro effettivo e in valute estere.

Potranno altresì essere considerati come copertura i Buoni del Tesoro od altri titoli dello Stato Italiano a scadenza non superiore a sei mesi.

Art. 23.

Se la proporzione fra l' ammontare della riserva prevista dall'articolo precedente e delle banconote emesse cadesse al disotto della proporzione di un terzo, la Banca, durante il periodo in cui si verificasse la sproporzione fra riserva e banconote, sarebbe obbligata di aumentare il tasso delle operazioni di sconto e di tutte le altre operazioni, nella seguente misura:

— 1 % (uno per cento) se la riserva cadesse fra il 33 1/3 % (trentatre e un terzo per cento) ed il 31 1/2 % (trentuno e mezzo per cento);

— 1 1/2 % (uno e mezzo per cento) per ogni successiva frazione di diminuzione pari all' 1 1/2 % (uno e mezzo per cento).

Art. 24.

Le banconote sono convertibili a vista, presso le sedi della Banca, mediante assegni od ordini di versamento nell' equivalente ammontare di lire italiane da utilizzarsi in Italia.

Le banconote stesse saranno altresì convertibili in altra valuta con l' osservanza delle disposizioni sul monopolio del commercio dei cambi e delle divise esercitato dalla Banca.

Art. 25.

La forma ed il valore nominale dei tagli dei biglietti sono stabiliti dal Comitato di Amministrazione, che decide anche sulle norme per il ritiro o l' annullamento dei biglietti

ljetavet të shqyeme ose të damtueme. Vetëm për biljetat të cilavet do t'u jetë ruejtë të pakën mâ tepër se gjys ma, Banka ka fakulltet t'i ndrojë (sostituire) ose t'i pranojë në pagesë.

Banka ka fakulltet të sekuestrojë bankënotat e fallsëta qi munden me i u paraqitë.

Asnji padië s'mundet t'i bahet Bankës në rasë humbjeje ose prishjeje (distruzione) të biljetavet, kushdo qoftë shkaku.

## Seksion V.

*Kuvënde.*

### Art. 26.

Kuvëndi i Pergjithshëm përfaqëson tansín (totalitá) e aksionistëvet. Aj vendos në mënyrë të preme (sovrano) mbi gjithë interesat e Bankës dhe mundet, po të jetë nevoja, të ndryshojë këtê Statut.

Vendimet e kuvëndit janë të detyrueshme edhe për aksionistët qi mungojnë ose janë të mendimi të kundërtë, të cilët nuk kanë në asnji mënyrë të drejtë qi të hiqen (recesso).

### Art. 27.

Për me pasë të drejtë të asistojë e të votojë në Kuvëndin c'do aksjonist duhet, të pakën pesë dit të lira para ditës së caktueme për Kuvëndin, të ketë depozitue aksjonet e veta në arkat e Bankës ose pranë atyne arkavet tjera qi do të tregohen prej Këshillit të Administratës në lajmërimin e thirrjes.

Aksionistët munden me u përfaqësue prej ndonji delegati (mandatario), qoftë ky shok ose jo, tue u përjashtue administratorët e sindakët, me anë delegimi të shënjuem mbi biljetën e të hymit.

### Art. 28.

Kuvëndet e përgjithshëm të aksionistevet janë të rregullshëm ose të jashtzakonshëm. Ata mbahen në ndëjën e Këshillit të Administratës.

Kuvëndi i rregullshëm mblidhet të pakën nji herë në vjetë mbrënda tre muëjve prej mbylljes së ushtrimit shoqnuër (sociale).

logori o danneggiati. Solo per i biglietti di cui si sia conservata almeno più della metà la Banca ha facoltà di sostituirli o di accettarli in pagamento.

La Banca ha facoltà di sequestrare le banconote false che le fossero presentate.

Nessuna azione può essere intentata alla Banca in caso di perdita o di distruzione di biglietti, qualunque ne sia la causa.

## Sezione V.

*Assemblee.*

### Art. 26.

L'Assemblea Generale rappresenta la totalità degli azionisti. Essa delibera in modo sovrano su tutti gli interessi della Banca e può, occorrendo, modificare il presente Statuto.

Le deliberazioni dell'Assemblea sono obbligatorie anche per gli azionisti assenti o dissenzienti, i quali non hanno in alcun caso diritto di recesso.

### Art. 27.

Per avere diritto di assistere e votare nell'Assemblea ogni azionista deve, almeno cinque giorni liberi prima del giorno fissato per l'Assemblea, avere depositato le proprie azioni nelle casse della Banca o presso quelle altre casse da indicarsi dal Consiglio d'Amministrazione nell'avviso di convocazione.

Gli azionisti possono farsi rappresentare da un mandatario, socio o non socio, esclusi gli amministratori ed i sindaci, mediante semplice delega in calce al biglietto di ammissione.

### Art. 28.

Le Assemble generali degli azionisti sono ordinarie e straordinarie. Esse hanno luogo nella sede del Consiglio di amministrazione.

L'Assemblea ordinaria si riunisce almeno una volta l'anno entro tre mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale.

Kuvëndet e jashtzakonshëm thirren prej Këshillit të Administratës sa herë qi t' a quëjë të nevojshëme.

Art. 29.

Kuvëndi i përgjithshëm i rregullshëm, pos bisedimit (trattazione) të sendevet tjera të vueme në urdhën të dites, duhet:

1) të bisedojë, të aprovojë ose të ndryshojë buxhetin dhe pjesëtimin e fitimevet, mbassi të ketë digjue rellacionin e sindakëvet;

2) të emnojë ose të ratifikojë emnimin e administratorëvet dhe të sindakëvet, kur u mbaron afati;

3) të caktojë shpërblimin (retribuzione) e sindakëvet.

Art. 30.

Thirrja e Kuvëndevet të Përgjithshëm duhet bâ me anë lajmërimi qi do të botohet, jo mâ pak se pesëmbëdhetë dit para ditës së caktueme për mbledhjen, në Fletoren Zyrtare të Republikës Shiptare e në Gazetën Zyrtare të Mretnís së Italís.

Lajmërimi i thirrjes duhet të përmbledhë urdhnin e ditës të lëndavet qi do t' i parashtrohen Kuvëndit për vendim.

Në lajmërimin e thirrjes mundet të jetë caktue data për mbledhjen e dytë, për rasën në të cilën aksionistët mos të jenë në numur ligjuër në mbledhjen e parë.

Art. 31.

Kuvëndi në konvokim të parë âsht rregullisht i formuem kur të jetë e përfaqësueme të pakën nji e katërta e kapitalit shoqnuër dhe këjo për me vendue mbi ç' farë do lëndë.

Po qe se mbledhja e parë e Kuvëndit nuk âsht e vlefshëme për mungesë të numurit ligjuër të aksionistëvet, konvokohet nji mbledhje e dytë, e cila do jetë e vlefshëme për me vendue mbi objektet e shënjueme në urdhënin e ditës të së parës, cila do qoftë pjesa e kapitalit të përfaqësuem prej aksionistëvet të intervenuem.

Konvokimi i dytë mundet me u bâ ditën pasuëse të asaj së caktueme për mbledhjen e parë.

Le Assemblee straordinarie sono indette dal Consiglio di Amministrazione quante volte lo ritenga opportuno.

Art. 29.

L' Assemblea generale ordinaria deve, oltre la trattazione degli altri oggetti posti all' ordine del giorno:

1) discutere, approvare o modificare il bilancio e la ripartizione degli utili, udita la relazione dei sindaci;

2) nominare o ratificare la nomina degli amministratori e dei sindaci, quando escono di ufficio;

3) determinare la retribuzione dei sindaci.

Art. 30.

La convocazione delle Assemblee Generali deve essere fatta mediante avviso da inserirsi, non meno di quindici giorni innanzi a quello fissato per l' adunanza, nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica Albanese e nella *Gazzetta Ufficiale* del Regno d' Italia.

L' avviso di convocazione deve contenere l' ordine del giorno delle materie da sottoporsi alle deliberazioni dell' Assemblea.

Nell' avviso di convocazione potrà essere stabilita la data per la seconda adunanza, per il caso in cui nella prima adunanza gli azionisti non intervenissero in numero legale.

Art. 31.

L' Assemblea in prima convocazione è regolarmente costituita quando vi sia rappresentato almeno un quarto del capitale sociale e ciò per deliberare su qualsiasi materia.

Se la prima adunanza dell' Assemblea non è valida per mancanza del numero legale degli azionisti, viene convocata una seconda adunanza, che sarà valida per deliberare sugli oggetti indicati nell' ordine del giorno della prima, qualunque sia la parte di capitale rappresentata dagli azionisti intervenuti.

La seconda convocazione può avvenire nel giorno successivo a quello fissato per la prima adunanza.

Po qe se dita për Kuvëndin e konvokimit të dytë nuk âsht i shënjuem në lajmerimin e botuem për të parin, afati i caktuem prej artikullit 30 mundet me u shkurtue në tetë dit.

Art. 32.

Kuvëndi kryesohet rregullisht prej Kryetarit të Këshillit të Administratës ose prej ndonji tjetri prej misavet të tij, të deleguem prej Këshillit.

Aj ka fuqí të plotë për me drejtue dhe për me rregullue bisedimin e me caktue mënyrën e votimevet.

Kryetari zgjedh ndër aksionistët qi ndodhen pranë nji sekretar dhe dy kontrollorë (scrutatori).

Vërtetimi i formimit ligjuër të Kuvëndit bahet prej Kryetarit.

Art. 33.

Ç'do aksion, qoftë ordinar ose themeluës, ka të drejtë për nji votë vetëm në Kuvënt.

Vendimet e Kuvëndit jepen me shumicë votash dhe këjo për me vendue mbi ç'fare do landë.

Art. 34.

Votimet e Kuvëndit bahën, rregullisht, me ngritje të dorës ose me thirrje nominale, tue marrë para sysh numurin e votavet qi i përkasin ç'do aksionisti. Votimet bahen të fshehta *(scrutinio segreto)* po e lypi nji numur aksionistësh qi të përfaqësojnë të pakën nji të pestën e kapitalit shoqnuër.

Për pos rasës kur bahen me akllamacione të njizashme votimet qi u përkasin zgjedhjevet (të barrëvet shoqnore) të paris (cariche sociali) duhet të bahen me biljeta të fshehta. Në njësí votash në emnimet e misavet të Këshillit të Administratës ose të Kolegjit të Sindakëvet, do të mbesë i zgjedhun mâ i motshëmi me moshë.

Art. 35.

Vendimet e Kuvëndit komprovohen me anë proces verbali të nënshkruem prej kryetarit, prej Sekretarit e prej Kontrollorëvet,

Se il giorno per l'Assemblea di seconda convocazione non è indicato nell'avviso pubblicato per la prima, il termine stabilito dall'articolo 30 può ridursi a giorni otto.

Art. 32.

L'Assemblea è presieduta di regola dal Presidente del Consiglio di Amministrazione od altro dei suoi componenti, delegato dal Consiglio stesso.

Egli ha pieni poteri per dirigere e regolare la discussione e stabilire il modo delle singole votazioni.

Il Presidente sceglie fra gli azionisti presenti un segretario e due scrutatori.

La constatazione della legale costituzione dell'Assemblea è fatta dal Presidente.

Art. 33.

Ogni azione, sia ordinaria, sia fondatrice, ha diritto ad un solo voto nell'Assemblea.

Le deliberazioni dell'Assemblea sono prese a semplice maggioranza di voti e ciò per deliberare su qualsiasi materia.

Art. 34.

Le votazioni dell'Assemblea hanno luogo, di regola, per alzata di mano o per appello nominale, tenuto conto del numero dei voti spettanti a ciascun azionista. Le votazioni debbono essere fatte per scrutinio segreto, allorchè ciò venga richiesto da un numero di azionisti rappresentanti almeno un quinto del capitale sociale.

Salvo che non avvengano per acclamazioni unanimi, le votazioni relative alle elezioni di cariche sociali dovranno essere fatte per schede segrete. In caso di parità di voti nelle nomine dei membri del Consiglio di Amministrazione o del Collegio dei Sindaci, rimarrà eletto il più anziano di età.

Art. 35.

Le deliberazioni dell'Assemblea sono comprovate mediante verbale firmato dal Presidente, dal Segretario e dagli Scrutatori, oppure

ose të redaktuem prej nji notari, në të cilën rasë nënshkruhet vetëm prej Kryetarit.

Pos rasës në të cilën âsht ndërhyrja e nji notari, hopjet dhe të nxjerrunat (estratti) e proçes verbalevet të Kuvëndit, të vërtetueme konforme prej Sekretarit të Këshillit të Administratës e të vistueme prej Kryetarit të Këshillit të Administratës, ose prej zavëndësit të tji, provojnë vendimet e Kuvëndit drejt të tretëve.

SEKSION VI.

*Administrata e Bankës.*

Art. 36.

Drejtimi i politikës së pergjithëshme të Bankës i âsht riservue Këshillit të Administratës.

Këshilli kujdesohet për përfaqësimin e Bankës, në gjithë marrëdhanjet e saj me anë të delegatëve të vet.

Aj ka për sipër gjithë fuqít mâ të gjana të administratës, kaqë ordinare sa edhe të jashtëzakonëshme, dhe përgjithësisht gjithë fuqít qi nuk i janë ruejtë (riservati) ekspresivisht (espressamente) Kuvëndit të Përgjithshëm të aksionistëvet prej Ligjës ose prej Statutit të Bankës.

Art. 37.

Këshilli i Administratës âsht i formuem të pakën prej nantë e të shumën prej trembëdhetë misave.

Këshilltarët e Administratës janë te emnuem prej Kuvëndit të Pergjithshëm. Nji prej tyne shënjohet prej Ministrit të Financavet të Shqipnís.

Art. 38.

Këshilltarët e Administratës qëndrojnë në ketë barrë (carica) gjashtë vjet dhe të gjithë munden me u zgjedhë rishtas.

Gjysma e Këshilltarëvet të emnuen në formimin e sipër të Bankës do të ndrohen në mbarimin e ushtrimit të tretë shoqnuër. Caktimi i Administratorëvet qi do të ndrohen do të bahet me short.

redatto da un notaio, nel qual caso viene firmato dal solo Presidente.

Salvo il caso in cui vi sia l'intervento di un notaio, le copie e gli estratti dei verbali dell'Assemblea, certificati conformi dal Segretario del Consiglio di Amministrazione e vistati dal Presidente del Consiglio di Amministrazione, o da chi ne fa le veci, fanno prova delle deliberazioni dell'Assemblea nei confronti dei terzi.

SEZIONE VI.

*Amministrazione della Banca.*

Art. 36.

La Direzione della politica generale della Banca è riservata al Consiglio di Amministrazione.

Il Consiglio provvede alla rappresentanza della Banca, in tutti i suoi rapporti a mezzo dei suoi delegati.

Esso è investito di tutti i più ampi poteri di amministrazione, sia ordinaria che straordinaria, ed in genere di tutti i poteri che non siano dalla Legge o dallo Statuto della Banca espressamente riservate all'Assemblea generale degli azionisti.

Art. 37.

Il Consiglio di Amministrazione è composto di almeno nove ed al massimo tredici membri.

I Consiglieri di Amministrazione sono nominati dalla Assemblea generale. Uno di essi viene designato dal Ministro delle Finanze albanesi.

Art. 38.

I Consiglieri di Amministrazione durano in carica sei anni e sono tutti rieleggibili.

Metà dei Consiglieri nominati all'atto della costituzione della Banca verranno rinnovati al termine del terzo esercizio sociale. La designazione degli amministratori da rinnovare verrà fatta mediante sorteggio.

PROOF

Në rasë të cilën nji ose mâ tepër vënde të Këshilltarëvet do të jenë të zbrazëtë, nga shkak dorëheqjeje vdekjeje ose nga shkak tjetër, Administratorët qi kanë mbetë në vëndin e tyne munden të zavëndësojnë përkohësisht Administratorët qi mungojnë, deri në mbledhjen e Kuvëndit të Përgjithshëm të afërm. Kur numuri i Keshilltarëvet të mbetun në barrën e tyne âsht mâ pak se pesë, zavëndësimi (sostituzione) i Këshilltarëvet munguës do të bahet prej Kuvëndit të Pergjithshem, i cili për këtë shkak mundet me u konvokue jashtzakonisht me urgjencë.

Administratorët të emnuem në vënt të tjerëvet, qëndrojnë në këtê barrë për periudhën e kohës në të cilën do të kishin qëndrue administratorët e zavëndësuem (sostituiti).

Art. 39.

Para se të hyjnë ne barrën qi u âsht ngarkue, sicili do prej Administratorëvet duhet të japë garancí (cauzione) tue depozitue në arkat shoqnore (sociali) të pakën njiqint aksione në Bankës.

Akzionet e depozitueme duhet të vinkollohen (vincolate) për garancí të aktevet të xhestimin (gestione) të administratorit, deri sa Administratori qëndron në atê barrë.

Art. 40.

Këshilli zgjedh ndër misat e vet nji Kryetar, nji ose dv Nënkryetarë dhe nji Këshilltar Sekretar, të cilët qëndrojnë në këtê barrë gjashtë vjet edhe qi të gjithë munden me u zgjedhë rishtas. Mundet të emnojë edhe nji këshilltar delegat tue i caktue fuqit dhe përdorimin e nënshkrimit.

Këshilli mundet masandaj me i proponue Kuvëndit të Përgjithshëm emnimin e nji Kryetari nderi (onorario) të Bankës, i cili mundet të marrë pjesë, mâ i tepër (in soprannumero) në mbledhjet e Këshillit, me të drejtë vote.

Kryetari, Nënkryetarët, Këshilltari Sekretar dhe (eventuale) po të jetë dhe Këshilltari Delegat, ose në mungesë të tij nji tjetër Këshilltar i emnuem prej Këshillit të Administratës, formojnë Komitetin e Administratës së Bankës, me atribucionet (attribuzioni) dhe

In caso di vacanza, per dimissioni, decesso od altra causa, di uno o più posti di Consiglieri, gli amministratori rimasti in carica possono sostituire provvisoriamente gli amministratori mancanti sino alla convocazione della prossima Assemblea generale. Qualora il numero dei Consiglieri rimasti in carica sia inferiore a cinque, la sostituzione dei Consiglieri mancanti dovrà essere fatta dall' Assemblea generale, la quale dovrà all' uopo essere convocata d'urgenza in via straordinaria.

Gli amministratori nominati in costituzione di altri, durano in carica per il periodo di tempo in cui sarebbero durati gli amministratori sostituiti.

Art. 39.

Prima di entrare in carica ciascuno degli amministratori deve dare cauzione depositando nelle casse sociali almeno cento azioni della Banca.

Le azioni depositate debbono essere vincolate a garanzia degli atti di gestione dell'amministratore, finchè l'amministratore dura in carica.

Art. 40.

Il Consiglio elegge fra i suoi membri un Presidente, uno o due Vice Presidente ed un Consigliere segretario, i quali durano in carica sei anni e sono tutti rieleggibili. Può anche nominare un Consigliere delegato, determinandone i poteri e l'uso della firma.

Il Consiglio, inoltre, può proporre all'Assemblea generale la nomina di un Presidente onorario della Banca, il quale può partecipare, in soprannumero alle sedute del Consiglio, con diritto a voto.

Il Presidente, i Vice Presidente, il Consigliere segretario e l'eventuale Consigliere Delegato, o in sua mancanza un altro Consigliere nominato dal Consiglio di Amministrazione, costituiscono il Comitato di Amministrazione della Banca, con le attribuzioni e i poteri

me fuqit të speçifikueme mâ poshtë. Për me asistue në mbledhjet e këtij Komiteti mundet të shënjohet, me vendim të Këshillit të Administratës, nji mis tjetër i këtij Këshilli.

Art. 41.

Për xhestimin (gestione) e Bankës dhe për drejtimin e përhershëm (permanente) të veprimevet shoqnore (sociali) kujdesohet Komiteti i Administratës, të cilit i mbeten ekspresivisht të deleguеme gjithë fuqít e administratës, kaqë ordinare sa edhe të jashtëzakonëshme, qi i janë atribue (attribuiti) Këshillit të Administratës, pa asnji përjashtim, edhe të cilit i janë dhanë ekspresivisht gjithë fakulltetet e duhuna për të vuemit në veprim dhe për mërritjen (raggiungimento) e qëllimevet të Bankës të shënjuem në artikullin 15, qi nuk do t'i jenë në mënyrë taksative riservue Kunvëndit të Përgjithshëm prej Ligjës ose prej Statutit të Bankës.

Posaçërisht (in particolare) Komiteti i Administratës ka fakulltet të stipullojë, në emën të Bankës, ç'do konvencion me Qeverín Shqiptare ose me Qeverrí tjera, e me c'do auktoritet Ent (Ente) ose person.

Komiteti autorizon ç'do krijim, emision ose tërheqjë (ritiro) të biljetavet të Banhës, në masën e caktueme prej Ligjës si edhe koniimin (coniazione) edhe të vuemit në çirkollacion të monedhavet ari e metali divisionale (divisionali) të Shtetit Shqiptar.

Komiteti cakton konditat e përgjitëshme për veprimet skontimi (sconto), për paradhanjet mbi vlefta e mbi malle, për depozitat e kont korrentet dhe për gjithë veprimet e shërbimet e tjera të Bankës. Aj cakton rregulloret e mbrëndëshme.

Komiteti vendos si duhet të jenë formue riservat e Bankës dhe në cilin vënt këto riserva duhet të jenë të depozitueme. Aj vendos edhe në cilën mënyrë duhet të rimborsohen biljetat e Bankës.

Komiteti cakton ngrehjen e soprimimin e ndëjavet, degavet, axhencivet ose përfaqsivet, kudo në tokën e Shtetit Shqiptar ose jashtë.

Komiteti mbikqyr (sovraintende) kompil-

appresso specificati. Ad assistere alle sedute di tale Comitato può essere destinato, con deliberazione del Consiglio di Amministrazione, un altro membro del Consiglio stesso.

Art. 41.

Per la gestione della Banca e per la Direzione permanente delle operazioni sociali provvede il Comitato di Amministrazione, al quale restano espressamente delegati tutti i poteri di amministrazione, sia ordinaria che stroardinaria, attribuiti al Consiglio di Amministrazione, senza eccezione alcuna, ed al quale sono espressamente conferite tutte le facoltà necessarie per l' attuazione ed il raggiungimento degli scopi della Banca indicati nell' articolo 15, che non siano dalla Legge o dallo Statuto della Banca riservati in modo tassativo all' Assemblea generale.

In particolare il Comitato di Amministrazione ha facoltà di stipulare, in nome della Banca, qualsiasi convenzione col Governo Albanese o con altri Governi, e con qualsiasi Autorità, Ente o persona.

Il Comitato autorizza ogni creazione, emissione o ritiro dei Biglietti della Banca, nei limiti prescritti dalla Legge, nonchè la coniazione e la messa in circolazione delle monete auree e metalliche divisionali dello Stato Albanese.

Il Comitato fissa le condizioni generali per le operazioni su valori e su merci, per i depositi e conti correnti e per tutte le altre operazioni e servizi della Banca. Esso stabilisce i regolamenti d' ordine interno.

Il Comitato decide come debbono essere costituite le riserve della Banca ed in quale luogo le riserve stesse debbono essere depositate. Esso decide anche in che modo debbono essere rimborsati i biglietti della Banca.

Il Comitato stabilisce la istituzione e la soppressione di sedi, succursali e rappresentanze, ovunque nel territorio dello Stato Albanese od all' estero.

Il Comitato sovraintende alla compila-

limin e llogarivet (rendiconti) muëjore dhe të buxhetevet të përvjetëshme të Bankës.

Komiteti kujdesohet të caktojë shpërblimin (retribuzione) për Këshilltarin delegat e mundet edhe, në vënt të Këshillit të Administratës dhe si i deleguemi i tij, të emnojë këtë Këshilltarin delegat.

Komiteti emnon dhe pushon drejtorët, prokurorët dhe funksionarët e Bankës e, po t'a lypjë nevoja, emnon e pushon mandatarë (mandatari) të posaçëm ose të përgjithshëm, tue u caktue atribucionet (attribuzioni), fuqít dhe shpërblimet (retribuzioni), ashtu si atij do t'i duket mâ mirë për mirëvajtjen e Bankës.

Komiteti ka fakulltet të konsentoje iskricione, fshime (cancellazioni), surroga (surroghe) ipotekash e të rinunciojë në ipotëka ligj re, të bajë c'do veprim pranë Administratës së Detyrës (debito) Publike e pranë ç'farë do tjetër Administrate publike kaqë shqiptare sa edhe të huëjë.

Komiteti mundet të vendosjë mbi ç'do veprim gjyqësuër në Shqipní ose jashtë e ka fakulltet edhe të bajë goditje (transigere) e të bahet arbitër i c' farë do kundërshtimi (controversia), edhe me ndërmjetësí të komponuësve (compositori) miqësuër.

Art. 42.

Drejtorija Qëndrore e Bankës me ndëjë në kryeqytetit e Shqipnís kujdesohet për zbatimin e vendimevet të Këshillit të Administratës e të Komitetit të Administratës, mbas rregullavet të caktueme prej rregullorevet të Bankës.

Ajo do të jetë e formueme prej katër misave, prej të cilëvet dy prej kombësije shqiptare e dy prej kombësije italiane, të gjithë të emnuem prej Komitetit të Administratës. Njenit prej këtyne dy të fundit do t'i jepet kryesija e Drejtorís, me votë risolutive (dirimente).

Deri sa Banka s'do të ketë marrë shvillimin e duhun misat e Drejtorís Qendrore munden të jenë vetëm dy: nji shqiptar e tjetri italian, me votë përfunduëse (prevalente).

Art. 43.

Nënshkrimi i Bankës për detyrimet (obbligazioni) drejt të tretëve dhe nënshkrimi banzione dei rendiconti mensili o dei bilanci annuali della Banca.

Il Comitato provvede a determinare la retribuzione per il Consigliere delegato e può anche, in vece e quale delegatario del Consiglio di Amministrazione, nominare il Consigliere delegato stesso.

Il Comitato nomina e revoca i direttori, procuratori e funzionari della Banca ed, occorrendo, dei mandatari speciali o generali, determinandone le attribuzioni, i poteri e le retribuzioni, come esso crede del caso per il migliore andamento della Banca.

Il Comitato ha facoltà di consentire iscrizioni, cancellazioni, surroghe di ipoteche e rinunziare ad ipoteche legali, di fare qualsiasi operazione presso l'Amministrazione del Debito pubblico e presso qualunque altra amministrazione pubblica, sia albanese sia straniera.

Il Comitato può deliberare su qualsiasi azione giudiziaria in Albania od all'estero ed ha pure facoltà di transigere ed arbitrare qualsiasi controversia, anche a mezzo di amichevoli compositori.

Art. 42.

La Direzione Centrale, con sede nella capitale dell'Albania, provvede alla esecuzione delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione e del Comitato di Amministrazione, a seconda le norme fissate dai regolamenti della Banca.

Essa sarà formata di quattro membri, dei quali due di nazionalità albanese e due di nazionalità italiana, tutti nominati dal Comitato di Amministrazione. Ad uno di questi due ultimi sarà attribuita la presidenza della Direzione, con voto dirimente.

Finchè la Banca non avrà preso il necessario sviluppo i membri della Direzione Centrale possono essere solo due: uno albanese e l'altro italiano, con voto prevalente.

Art. 43.

La firma della Banca per le obbligazioni di fronte ai terzi e la firma delle banconote

kënotavet i përket Kryetarit ose njenit prej Nënkryetarëvet, bashkë me nji tjetër Këshilltar të Administratës, qi parapëlqyeshmisht (preferibilmente) do të jetë Këshilltari Sekretar.

Komiteti i Administratës shënjon, me delegë (delega) të posaçme, ata qi munden në emën të Bankës, të japin diftesa për derdhje ose për depozita, të xhirojnë ose të çlyejnë (quietanzare) efekte (effetti), dhe të bajnë, drejt të tretëve, veprime të caktueme administrative, qi herë mbas herë specifikohen.

Përfaqësimi i Bankës para gjyqit i përket esklusivisht Kryetarit.

Art. 44.

Administratorët e mandatarët e tyne nuk lidhin ndonji detyrim (obbligazione) për veten e tyne (in proprio), për sa i përket aktivitetit qi shvillojnë në emën e për llogarí të Bankës. Ata përgjigjen vetëm për zbatimin e mandatës (mandato) se tyne.

Art. 45.

Këshilli i Administratës konvokohet prej Kryetarit, pranë ndëjës së Këshillit, sa herë qi aj ta quëjë të nevojshëme e gjithë sa herë qi të bahet kërkesë të pakën prej nji së trete të Këshilltarëvet, tue kallzue dhe çashtjet për t'u tratuë në Këshillë. Konvokimi bahet me letër të porositun ose me telegramë, të pakën shtatë dit para datës së caktueme për mbledhjen.

Për me qënë të vlefshëme vendimet e Këshillit lypet ndodhja të pakën e nji së tretës së Këshilltarëvet.

Komiteti i Administratës konvokohet prej Kryetarit çdo herë që ky t'a quejë nevojshme.

Art. 46.

Këshilli i Administratës dhe Komiteti i Administratës vendosin me shumice votash. Në njësí votash fiton (prevale) ana në të cilën âsht vota e Kryetarit.

Mbledhjet dhe vendimet e Këshillit dhe të Komitetit të Administratës duhet të mbahen në proçes verbale, të cilët, të redaktuem

è attribuita al Presidente o ad uno dei Vice Presidente, congiuntamente ad altro Consigliere di Amministrazione, che preferibilmente dovrà essere il Consigliere segretario.

Il Comitato di Amministrazione designa, con delega speciale, coloro i quali possono in nome della Banca, rilasciare quietanza per versamenti o depositi, girare o quietanzare effetti, ed eseguire, nei confronti dei terzi, determinate operazioni di ordine amministrativo, che sono di volta in volta specificate.

La rappresentanza della Banca in giudizio spetta esclusivamente al Presidente.

Art. 44.

Gli amministratori ed i loro mandatari non contraggono alcuna obbligazione in proprio, in relazione all'attività che esplicano in nome e per conto della Banca. Essi rispondono soltanto dell'esecuzione del loro mandato.

Art. 45.

Il Consiglio di Amministrazione viene convocato dal Presidente, presso la sede del Consiglio stesso, quante volte egli lo ritenga opportuno o tutte le volte che ne sia fatta domanda da almeno un terzo dei Consiglieri, con l'indicazione degli argomenti da trattare nel Consiglio. La convocazione vien fatta per lettera raccomandata o per telegramma, almeno sette giorni prima della data fissata per la riunione.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è richiesta la presenza di un terzo almeno dei Consiglieri.

Il Comitato di Amministrazione viene convocato dal Presidente ogni qualvolta lo reputi opportuno.

Art. 46.

Il Consiglio di Amministrazione ed il Comitato di Amministrazione deliberano a maggioranza di voti. In caso di parità prevale il partito cui accede il voto del Presidente.

Le adunanze e le deliberazioni del Consiglio e del Comitato di Amministrazione debbono constare da processi verbali, i quali,

prej Sekretarit, përshkruhen rispektivisht në librin e mbledhjevet e të vendimevet të Këshillit të Administratës ose në atë të Komitetit të Administratës e nënshkruen prej Kryetarit e prej Sekretarit.

Kopjet dhe të nxjerrunat (estratti) e proces verbalevet të Këshillit e të Komitetit të Administratës, të vërtetueme konformë prej Sekretarit e të vistueme prej Kryetarit të Këshillit ose prej zavëndësit të tij, provojnë vendimet e Këshillit e të Komitetit drejt të tretëve.

Art. 47.

Këshilltarëvet të Administratës dhe misavet të Komitetit të Administratës u përket nji indemnitet (gettone) ndodhjeje (presenza) për ç'do mbledhje të Këshillit e të Komitetit në të cilën marrin pjesë dhe në sasín qi do të caktohet prej Këshillit vet. Atyne u tokon dhe rimborsimi i shpenzimevet të bame në ushtrimin e funksionavet të tyne, si edhe nji pjesë (partecipazione) e fitimevet, mbas dispozitavet të artikullit 54.

Art. 48.

Kolegji i sindakëvet (collegio dei sindaci) formohet prej tre sindakëve efektivë dhe dy zavëndësve (supplenti).

Sindakët emnohen prej Kuvëndit të Përgjithshëm. Nji prej sindakëvet efektivë shënjohet prej Ministrit të Financavet të Shqipnís.

Funksioni i sindakut mundet me i u afidue edhe esponentit (esponente) të nji Shoqnjie të besueshme kontrollimi (Auditor, Trust Company).

Sindakët qëndrojnë në barrën qi marrin për gjashtë vjet edhe munden me u zgjedhë rishtas.

Gjysma e sindakëvet të emnuem në formimin e sipër të Bankës se do të ndrohen në mbarimin e ushtrimit të tretë shoqnuër. Caktimi (designazione) i sindakëvet për t'u ndrue do të bahet me anë shorti.

Kuvëndi i Përgjithshëm cakton çdo vjet shpërblimet (emolumenti) e sindakëvet.

redatti dal Segretario, vengono rispettivamente trascritti nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione o in quello del Comitato di Amministrazione e vengono firmati dal Presidente e dal Segretario.

Le copie e gli estratti dei verbali del Consiglio e del Comitato di Amministrazione, certificati conformi dal Segretario e vistati dal Presidente del Consiglio o da chi ne fa le veci, fanno prova delle deliberazioni del Consiglio e del Comitato nei confronti dei terzi.

Art. 47.

Ai Consiglieri di Amministrazione ed ai membri del Comitato di Amministrazione spetta un gettone di presenza per ogni seduta di Consiglio e di Comitato alla quale partecipino e nella misura che verrà stabilita dal Consiglio stesso. Ad essi spetta anche il rimborso delle spese incontrate nell'esercizio delle loro funzioni, nonchè una partecipazione agli utili, secondo le disposizioni dell'articolo 54.

Art. 48.

Il Collegio dei Sindaci è costituito da tre sindaci effettivi e due supplenti.

I sindaci sono nominati dall'Assemblea generale. Uno dei sindaci effettivi viene designato dal Ministro delle Finanze Albanesi.

La funzione di sindaco può essere affidata anche all'esponente di una società fiduciaria di revisione (Auditor, Trust Company).

I sindaci durano in carica sei anni e sono rieleggibili.

Metà dei sindaci nominati all'atto della costituzione della Banca verranno rinnovati al termine del terzo esercizio sociale. La designazione dei sindaci da rinnovare verrà fatta mediante sorteggio.

L'Assemblea generale fissa ogni anno gli emolumenti dei sindaci.

Art. 49.

Sindakët ushtrojnë kontrollin mbi xhestimin (gestione) kontabël të Bankës dhe mbi zbatimin (ottemperanza) e dispozitaves të Ligjës e të Statutit. Pos sindakëvet funksionet e Kontrollit a të revizionit (revisione) munden me i u afidue, me vendim të Kuvëndit, të Këshillit ose të Komitëtit të Administratës, ndonji Shoqnije të besueshëme të speçializueme.

Sindakët munden me ç'do kohë të eksaminojnë librat kontabël të Bankës, të asistojnë në mbledhjet e Këshillit të Administratës e të lypin informata prej Komitëtit të Administratës.

Ata nuk munden me u përzî, për asnji shkak, në xhestimin e punëvet të Administratës së Bankës.

Sindakët vërtetojnë (attestano) konformitetin e situatavet muëjore e të buxhetit vjetuër me shkrimet kontable (scritture contabili) të Bankës dhe përcjellin (accompagnano) buxhetin me nji relacion në Kuvëndin e Përgjithshëm të aksionistëvet.

Art. 49.

I sindaci esercitano il controllo sulla gestione contabile della Banca e sulla ottemperanza alle disposizioni della Legge e dello Statuto. Oltre che ai sindaci le funzioni di controllo e revisione possono essere affidate, su deliberazione dell' Assemblea, del Consiglio o del Comitato di amministrazione, a una Società fiduciaria specializzata.

I sindaci possono in ogni tempo, esaminare i libri contabili della Banca, assistere alle riunioni del Consiglio di amministrazione e chiedere informazioni al Comitato di amministrazione.

Essi non possono però avere ingerenza, per qualsiasi ragione, nella gestione degli affari e nell'amministrazione della Banca.

I sindaci attestano la conformità delle situazioni mensili e del Bilancio annuale con le scritture contabili della Banca ed accompagnano il bilancio con una relazione all' Assemblea generale degli azionisti.

## Seksion VII.

*Buxhet i Bankës dhe pjesëtim i fitimevet.*

Art. 50.

Vjeta shoqnore (sociale) fillon më 1 kallnduër e mbaron me 31 dhetuër.

Ushtrimi i parë përmbledh periudhën e kohës së kalueme ndërmjet datës së ngrehjes së Bankës dhe të 31 dhetorit të vitit pasuës.

Art. 51.

Në mbylljen e ç'do ushtrimi redaktohet buxheti vjetuër i aktivitetit e i pasivitetit të Bankës. Buxheti duhet të shfaqjë (dimostrare) sheshit (con evidenza) dhe me të vertetë ndodhjen patrimoniale të Bankës, fitimet e bame ose humbjet e pësueme.

Në kompillimin e buxhetit duhen vënë (apportate) svallutimet e ndodhuna në aktivitetet, vlefta efektive e të cilavet presumohet mâ poshtë nga vlefta emnore (nominale). Titujt qi bajnë pjesë në portafolin tituj (portafoglio

## Sezione VII.

*Bilancio della Banca e ripartizione degli utili.*

Art. 50.

L'anno sociale comincia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre.

Il primo esercizio comprende il periodo di tempo trascorso fra la data di costituzione della Banca ed il 31 dicembre dell'anno successivo.

Art. 51.

Alla chiusura di ogni esercizio viene redatto il bilancio annuale della attività e passività della Banca. Il bilancio deve dimostrare con evidenza e verità lo stato patrimoniale della Banca, gli utili conseguiti o le perdite sofferte.

Nella compilazione del bilancio debbono essere apportate le opportune svalutazioni sulle attività, il cui valore effettivo si presume inferiore al valore nominale. I titoli facenti parte del portafoglio titoli non potranno essere por-

titoli) nuk munden me u shtî në buxhet për nji vleftë ma të naltë se kursi i 31 dhetorit ose çmim i blerjes (acquisto).

Art. 52.

Buxheti vjetuer, i aprovuem prej këshillit të Administratës, prej këtij vëhet në dispozicion të sindakëvet, jo mâ von se tridhet dit para datës së konvokimit të Kuvëndit të Përgjithshëm ordinar.

Buxheti duhet të rijë i depozituem në kopje, bashkë me rellacionin e Sindakëvet, pranë ndëjës së Këshillit të Administratës ndër pesëmbëdhetë ditët qi precedojnë Kuvëndin e Përgjithshëm e deri sa të aprovohet.

Art. 53.

Mbas mbylljes së të parit ushtrim do të kompillohet ç'do muëj nji llogari përmbledhëse (rendiconto sommario) të situatës aktive e pasive të Bankës.

Këjo llogari (rendiconto) duhet të tregojë veças:

*në pasiv:*

*a)* kapital aksionar;

*b)* fund reserve;

*c)* biljeta çirkollacioni;

*d)* kont korrente, kreditorë dhe pengime (impegni) tjera me mbarim imediat afati;

*e)* pasivitetet e tjera.

*në aktiv:*

*a)* disponibilitete në ar;

*b)* disponibilitete në lira italiane;

*c)* Bona Thesari e tituj Shteti italian;

*d)* paradhanje me garancì;

*e)* portafol skontimesh;

*f)* aktivitetet e tjera.

Art. 54.

Mbi fitimet e thjestha (netti) të vërtetueme në buxhet mâ parë nga të gjitha do të nxiren 10 % (dhetë për qint) për me i a asenjue (assegnare) Qeverris Shqiptare, si pjesëtim (partecipazione) i saj në fitimit e Bankës e masandaj jo mâ pak se 10 % (dhetë për qint) për me i destinue në fundin e riservës.

tati in un bilancio per un valore superiore al corso al 31 dicembre od al prezzo di acquisto.

Art. 52.

Il bilancio annuale, approvato dal Consiglio di Amministrazione, viene dal medesimo messo a disposizione dei sindaci, al più tardi trenta giorni prima della data di convocazione dell' Assemblea generale ordinaria.

Il bilancio deve restare depositato in copia, insieme con la relazione dei sindaci, presso la sede del Consiglio di Amministrazione durante i quindici giorni che precedono l' Assemblea generale e finchè sia approvato.

Art. 53.

Dopo la chiusura del primo esercizio verrà compilato ogni mese un rendiconto sommario della situazione attiva e passiva della Banca.

Tale rendiconto deve indicare separatamente:

*al passivo:*

*a)* capitale azionario;

*b)* fondo di riserva;

*c)* biglietti in circolazione;

*d)* conti correnti creditori ed altri impegni a scadenza immediata;

*e)* le altre passività.

*all' attivo:*

*a)* disponibilità in oro;

*b)* disponibilità in lire italiane;

*c)* Buoni del Tesoro e titoli di Stato italiani;

*d)* anticipazioni su garanzia;

*e)* portafoglio sconto;

*f)* le altre attività.

Art. 54.

Sugli utili netti accertati in bilancio sarà anzitutto prelevato il 10 % (dieci per cento) da assegnare al Governo Albanese, quale sua partecipazione agli utili della Banca e quindi non meno del 10 % (dieci per cento) da destinare al fondo di riserva.

Prej pjesës së mbetun të fitimevet do t'i jepen 5 % (pesë për qint) Këshillit të administratës dhe 5 % (pesë për qint) Komitetit të Administratës.

Shuma qi tepëron do t'u ndahet aksionistëvet në përpjesëtim të kapitalit efektivisht të derdhun (versato), veç se po qe qi Kuvëndi i Përgjithshëm, mbi proponimin e Këshillit, të vendosjë të nxjerruna (prelevamenti) të posaçme në favorë të riservave të jashtëzakonëshme, ose të vendosjë të dergojë në ushtrimet pasuëse të gjitha ose nji pjesë të fitimevet qi u përkasin aksionistëvet.

Art. 55.

Banka, pos pjesëtimit të 10 % (dhetë për qint) të riservuem Shteti Shqiptar, nuk do t'i ulet kurre asnji tatimi (imposta) ose takse (tassa), me për jashtim të taksës së patentës (tatim mbi t'ardhunat) si mbas ligjës qi âsht tash në fuqí.

Art. 56.

Po qe se fundi i riservës, i parapamun në artikullin 54, do të kapërcejë shumën e përgjithëshme të kapitalit shoqnuër, nxjerrja (prelevamento) mbi fitimet mundet me u riduçue më 1 % (nji për qint).

Menyra e vendosjes (collocamento) së fundit të riservës âsht fakulltativ dhe do të caktohet prej Komitetit të Administratës. Të ardhunat (rendite) e vleftavet të riservavet janë pjesë e fitimevet të përgjithëshme të Bankës.

Art. 57.

Pagesa e dividendevet (dividendi) të votuem prej Kuvendit të Përgjithshëm bahet në afatet e në mënyrat e caktueme prej Komitetit të Administratës.

Dividendet qi nuk janë riskotue (riscossi) prej aksionistëvet ndër pesë vjet prej datës në të cilën munden me u kërkue, janë të përshkruëm (prescritti) në favor të Bankës.

Sulla parte rimanente degli utili sarà assegnato il 5 % (cinque per cento) al Consiglio di Amministrazione ed il 5 % (cinque per cento) al Comitato di Amministrazione.

La somma residua sarà distribuita agli azionisti in proporzione del capitale effettivamente versato, salvo che l'Assemblea generale, su proposta del Consiglio, deliberi speciali prelevamenti a favore di riserve straordinarie, oppure disponga di mandare ai successivi esercizi tutti o parte degli utili spettanti agli azionisti.

Art. 55.

La Banca, oltre alla partecipazione del 10 % (dieci per cento) riservata allo Stato Albanese, non sottostarrà mai ad alcuna imposta o tassa, eccettuato il diritto di patente (imposta sul reddito) nella misura della legge attualmente in vigore.

Art. 56.

Se il fondo di riserva, previsto all'articolo 54, supererà l'ammontare del capitale sociale, il prelevamento sugli utili potrà essere ridotto all' 1 % (uno per cento).

Il modo di collocamento del fondo di riserva è facoltativo e sarà determinato dal Comitato di Amministrazione. Le rendite dei valori delle riserve fanno parte degli utili generali della Banca.

Art. 57.

Il pagamento dei dividendi votati dall' Assemblea generale ha luogo nei termini e secondo le modalità stabilite dal Comitato di Amministrazione.

I dividendi che non sono riscossi dagli azionisti entro cinque anni dalla data in cui sono esigibili, sono prescritti a favore della Banca.

## Seksion VIII.

*Likuidim i Bankës.*

### Art. 58.

Në mbarim të afatit të të ngjatunit e Bankës ose në rasë qi te sgidhet mâ parë, do të proçedohet në likuidimin e Bankës, me anë të Komitetit të Administratës, të ngarkuem me cilsín e Komitetit likuidimi, ose me anë të njijt ose mâ tepër likuidatorëve, si mbas vendimevet të Kuvëndit të Pergjithshëm.

Likuidatorët munden, në bazë të nji vendimi të Kuvëndit të Përgjithshëm, t'i çedojnë kundër pagese efektive ose kundër titujve nji Shoqnije tjetër të drejtat, aktivitetet e pasivitetet e Bankës.

### Art. 59.

Në likuidim e sipër Kuvendi i Përgjithshëm konservon gjithë fuqít. Aj ka të drejtë të bisedojë, të aprovojnë ose të ndryshojë llogarít e likuidimit e mundet me u dhanë shkarkim (scarico) likuidatorëvet.

### Art. 60.

Ajo qi do të nxirret (ricavato) prej likuidimit do të destinohet mâ parë nga të gjitha për me u rimborsue aksionistëvet kapitalin qi kanë efektivisht derdhun. Po të ketë tepëricë, këjo do të ndahet në mënyrën analloge të asaj qi disponon artikulli 54, paragrafi (alinea) II e III.

## Sezione VIII.

*Liquidazione della Banca.*

### Art. 58.

Alla scadenza del termine di durata della Banca od in caso di scioglimento anticipato, si procederà alla liquidazione della Banca, a mezzo del Comitato di Amministrazione, investito della qualifica di Comitato di liquidazione, oppure a mezzo di uno o più liquidatori, a seconda le deliberazioni dell'Assemblea generale.

I liquidatori possono, in virtù di una deliberazione dell'Assemblea generale, cedere contro pagamento effettivo o contro titoli ad altra Società i diritti, le attività e le passività della Banca.

### Art. 59.

Durante il corso della liquidazione l'Assemblea generale conserva tutti i suoi poteri. Essa ha diritto di discutere, approvare o modificare i conti della liquidazione e può darne scarico ai liquidatori.

### Art. 60.

Il ricavato della liquidazione sarà destinato anzitutto a rimborsare agli azionisti il capitale effettivamente versato. La eventuale eccedenza sarà ripartita in modo analogo a quanto disposto dall'articolo 54, alinea II e III.

BKSH

BKSH

BKSH